

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Wirkung und Bewertung von Gerüchen  
Erfassung der Geruchsbelästigung  
Fragebogentechnik  
Effects and assessment of odours  
Assessment of odour annoyance  
Questionnaires

VDI 3883

Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesanzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.  
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this standard has been subject to public scrutiny after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).*

*The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	2
Einleitung . . . . .	2	Introduction . . . . .	2
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>5</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>2 Begriffe . . . . .</b>	<b>7</b>	<b>2 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>3 Modellannahmen zur Entstehung und Folgen von Geruchsbelästigung . . . . .</b>	<b>12</b>	<b>3 Model assumptions on the development and consequences of odour annoyance . . . . .</b>	<b>12</b>
<b>4 Belästigungserfassung . . . . .</b>	<b>14</b>	<b>4 Determining annoyance . . . . .</b>	<b>14</b>
4.1 Belästigungsmessung . . . . .	14	4.1 Measuring annoyance . . . . .	14
4.2 Musterfragebogen . . . . .	14	4.2 Sample questionnaire . . . . .	14
<b>5 Planung der Untersuchung . . . . .</b>	<b>19</b>	<b>5 Planning the survey . . . . .</b>	<b>19</b>
5.1 Allgemeines . . . . .	19	5.1 General . . . . .	19
5.2 Gebietsauswahl . . . . .	19	5.2 Choice of area . . . . .	19
5.3 Belastungsgebiet . . . . .	20	5.3 Affected area . . . . .	20
5.4 Befragungsgebiet . . . . .	21	5.4 Survey area . . . . .	21
5.5 Vergleichszone . . . . .	22	5.5 Control zone . . . . .	22
<b>6 Durchführung der Datenerhebung . . . . .</b>	<b>22</b>	<b>6 Collecting the data . . . . .</b>	<b>22</b>
6.1 Erhebungsverfahren . . . . .	22	6.1 Data collection procedure . . . . .	22
6.2 Schulung und Kontrolle der Interviewer . . . . .	24	6.2 Training and control of interviewer . . . . .	24
6.3 Rekrutierung der Zielpersonen . . . . .	25	6.3 Recruitment of target persons . . . . .	25
6.4 Datenaufbereitung und -kontrolle . . . . .	29	6.4 Data preparation and control . . . . .	29
6.5 Sicherung der Erhebungsqualität . . . . .	30	6.5 Assurance of survey quality . . . . .	30
<b>7 Auswertung des Fragebogens . . . . .</b>	<b>31</b>	<b>7 Evaluating of the questionnaire . . . . .</b>	<b>31</b>
7.1 Vorbereitende Arbeiten . . . . .	31	7.1 Preparatory work . . . . .	31
7.2 Soziodemografische Merkmale der Stichprobe . . . . .	32	7.2 Socio-demographic characteristics of the sample . . . . .	32
7.3 Auswertung unter Belästigungsaspekten . . . . .	33	7.3 Analysis under annoyance aspects . . . . .	33
7.4 Auswertung der Einflussfaktoren . . . . .	37	7.4 Evaluation of influence factors . . . . .	37
<b>8 Gütekriterien der Geruchsbelästigungsskalen</b>	<b>38</b>	<b>8 Quality criteria of odour annoyance scales</b>	<b>38</b>
8.1 Objektivität . . . . .	39	8.1 Objectivity . . . . .	39
8.2 Reliabilität . . . . .	39	8.2 Reliability . . . . .	39
8.3 Validität . . . . .	40	8.3 Validity . . . . .	40



Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Fachbereich Umweltqualität

	Seite		Page
<b>9 Wirkungsbezogene Interpretation der Ergebnisse</b> . . . . .	41	<b>9 Effect-related interpretation of the result.</b> . . . . .	41
9.1 Modellannahmen . . . . .	41	9.1 Model assumptions. . . . .	41
9.2 Auswertung unter Belästigungsaspekten . . . . .	43	9.2 Analysis under annoyance aspects. . . . .	43
9.3 Interpretation der Einflussfaktoren . . . . .	44	9.3 Interpretation of influence factors . . . . .	44
<b>Anhang A</b> Musterfragebogen. . . . .	47	<b>Annex A</b> Sample questionnaire . . . . .	54
<b>Anhang B</b> Studienspezifische Interviewerschulung – Das Testinterview . . . . .	61	<b>Annex B</b> Study specific interviewer training – test interview . . . . .	64
B1 Hinweise für das Interview . . . . .	61	B1 Advice for the interview . . . . .	64
B2 Checkliste für das Testinterview . . . . .	62	B2 Checklist for the test interview. . . . .	65
<b>Anhang C</b> Musterbriefe . . . . .	67	<b>Annex C</b> Sample letters. . . . .	70
<b>Anhang D</b> Modellrechnung zur Abschätzung der erforderlichen Stichprobenumfänge in der Befragungs-/Vergleichszone . . . . .	73	<b>Annex D</b> Model calculation for estimation of necessary sample size in survey or control zones . . . . .	73
<b>Anhang E</b> Praktisches Auswertebeispiel . . . . .	73	<b>Annex E</b> Practical example of data evaluation . . . . .	76
<b>Anhang F</b> Kodierung des Musterfragebogens . . . . .	78	<b>Annex F</b> Coding of the sample questionnaire . . . . .	85
Schrifttum . . . . .	92	Bibliography . . . . .	92
Benennungsindex englisch – deutsch. . . . .	95	Term index English – German . . . . .	95